

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 62 (1975)  
**Heft:** 9: Empfangs- und Sendeanlagen = Postes réception et d'émission  
  
**Rubrik:** actuel

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Planung

Umwandlung von Wohnraum in Büros an beliebigen Standorten einen Riegel zu schieben und gleichzeitig genügend Grün- und Freiflächen sicherzustellen. Das Volk hatte allerdings nicht nur zu einer wohldurchdachten Vorlage Stellung zu nehmen, diese wurde ihm auch

ansprechend bekanntgemacht. Überall in der Bundesstadt waren Nutzungszonensätze aufgestellt worden, die dem Stimmbürger zusätzlich zur stadtstrategischen Botschaft die Orientierung wesentlich erleichterten. Aber damit allein lässt sich die Demonstration der

Stadtberner für die Erhaltung ihrer wohnlichen Stadt nicht erklären. Vielmehr glauben wir, dass die Abstimmung in der Bundesstadt weit über Bern hinaus zum Beispiel von Planungsvorlagen werden kann, denen der Souverän glänzend zustimmt. Der

Stimmbürger muss die Gewissheit haben, dass die Planung für ihn und die Gemeinschaft, die ihm am nächsten steht, unerlässlich ist und dass Sonderinteressen nicht ungerechtfertigt geschont werden.

VLP

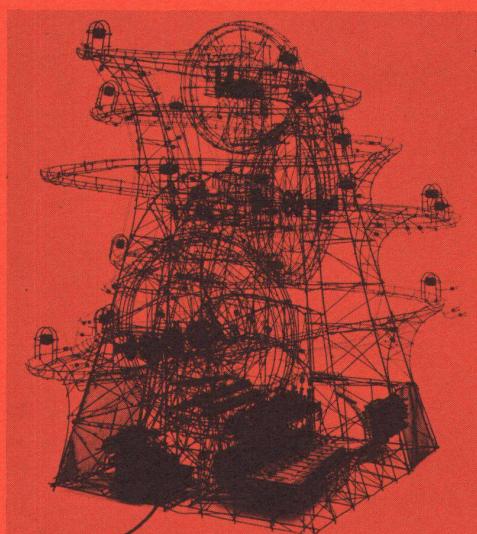
## Kunstaktualitäten

### **Neue Arbeiten von Iwan Pestalozzi**

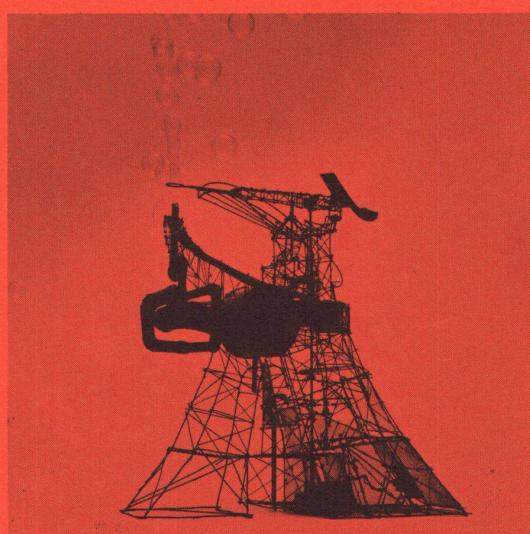
Es macht mich glücklich, wenn ich mit den einen oder anderen meiner Plastiken meine Mitmenschen fröhlich stimmen kann. Ich versuche diese mir gestellte Aufgabe in zwei Bereichen zu lösen: Einerseits realisiere ich meine Ideen von Arbeiten in Metall oder anderen Materialien, wobei es mir weniger um eine ästhetische als um eine meinem Anliegen entsprechende humorvolle Lösung geht, mit welcher ich den Mitmenschen besser anzusprechen glaube.

Nach einem weiteren Sinn und nach praktischen Anwendungsmöglichkeiten meiner Arbeiten suchend, ergab sich das Schaffen von Zweckplastiken: die Spielplastik.

Meine ersten Spielplastiken habe ich in erster Linie für Kinder und Jugendliche geschaffen. Ich bin mir aber bewusst, dass auch oder gerade erwachsene Menschen eine Art von Spielplastik brauchen, um, diesmal nicht allein vom Betrachten einer humorvollen



Plastik her, sondern beim Wiederentdecken ihres schlummernden Spieltriebes, wieder fröhliche Gesichter zu bekommen.



Über das eigentliche Schaffen solcher Plastiken in beiden Arten hinaus bin ich von der Idee fasziniert, an der Gestaltung und Planung von Kinder-

spielplätzen oder, im weiteren Sinne, von kindergerechtem Lebensraum in Siedlungen, Schulanlagen usw. mitzuwirken.

I. P.

## actuel

### **6:2 für die Bärtigen?**

Am 27. und 28. Juni 1975 hat der Bund Schweizer Architekten (BSA) im Rahmen der diesjährigen Schweizer Plastikausstellung in Biel eine Tagung mit dem aktuellen Thema «Kunst am



Bau» durchgeführt. Ob den Bärtigen der Durchbruch ihrer Auffassungen bei den Diskussionen zum Tagungsthema gelungen ist? Darüber werden wir in einer der nächsten «werk»-Nummern berichten. (Foto: Leonardo Bezzola, Bärterkinder BE)

### **Architektur und Kunst**

Der künstlerische Beitrag in den Räumen des Personalrestaurants St.Peter des Schweizerischen Bankvereins in Zürich (Architekt: Georges Künzler SIA, Dietikon) stammt vom Bildhauer Josef Staub, Zürich.

- 1 Cafeteria «Fraumünsterzyt»
- 2 Restaurant «Zum hungrige Leu»
- 3 Speiseraum «Zum goldige Lamm»

